



WOJEWODA OPOLSKI

Opole, 17 lipca 2023 r.

PN.I.431.2.15.2023.NL

**Pan
Waldemar Gielzok
tłumacz przysięgły
języka niemieckiego
ul. Kwiatowa 13
45-569 Opole**

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

I. Dane identyfikacyjne kontroli.

1. Nazwa i adres podmiotu kontrolowanego: Waldemar Gielzok – tłumacz przysięgły języka niemieckiego, ul. Kwiatowa 13, 45-569 Opole.

2. Podstawa prawna podjęcia kontroli: art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹;

3. Zakres kontroli:

a) Przedmiot kontroli: Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz sądów, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

b) Okres objęty kontrolą: od dnia 1 stycznia 2022 r. do dnia 31 grudnia 2022 r.

4. Rodzaj kontroli: problemowa

5. Tryb kontroli: uproszczony

6. Termin kontroli: od dnia 12 czerwca 2023 r. do 23 czerwca 2023 r.

7. Skład zespołu kontrolnego:

a) Danuta Rajkowska – Starszy Inspektor Wojewódzki w Oddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Kierownik zespołu kontrolnego;

¹ T.j. Dz.U. z 2019 r., poz. 1326, dalej: ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego.

b) Natalia Lenart – Starszy Inspektor w Oddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Członek zespołu kontrolnego.

8. Kierownik podmiotu kontrolowanego: Waldemar Gielzok – tłumacz przysięgły języka niemieckiego. Uprawnienia do wykonywania czynności tłumacza przysięgłego języka niemieckiego nabył z dniem 15 kwietnia 1999 r. Na listę tłumaczy przysięgłych, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, został wpisany pod Nr TP/1490/06².

9. Kontrolę wpisano do książki kontroli prowadzonej w jednostce kontrolowanej, pod poz. nr.

nie dotyczy

II. Ocena działalności podmiotu kontrolowanego i opis ustalonego stanu faktycznego.

Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, oceniono pozytywnie z uchybieniami.

Szczegóły w dalszej części sprawozdania z kontroli.

Ustalenia kontroli:

W okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej i obejmowało 79³ wpisów. Zgodnie z założeniami do kontroli z dnia 24 maja 2023 r., analizie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium poddano ostatnie 50 wpisów repertorium – tj.: wpisy za rok 2022 rok od lp. 30 do lp. 79.

[Dowód: akta kontroli, str. 2-23]

Zgodnie z treścią przedłożonego oświadczenia, w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki pisemnej odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

[Dowód: akta kontroli, str. 24-25]

² Zgodnie z informacją podaną na stronie: <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/tlumacze-przysiegli>, w zakładce: Znajdź tłumacza przysięgłego.

³ Ilość przeprowadzonych tłumaczeń określona na podstawie posiadanej dokumentacji kontrolnej.

Od dnia ostatniego wpisu tłumacz przysięgły nie przerywał wykonywania czynności na okres dłuższy niż 3 lata⁴.

[Dowód: akta kontroli, str. 26 pkt 4]

Zgodnie z informacją uzyskaną od tłumacza przysięgłego, spełnił on ustawowy obowiązek złożenia wzoru podpisu oraz odcisku pieczęci. W zasobach archiwalnych Opolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Opolu nie odnaleziono dokumentacji potwierdzającej spełnienie przez tłumacza przysięgłego wskazanego obowiązku.

[Dowód: akta kontroli, str. 26 i 27 pkt 5]

W toku kontroli stwierdzono, że repertorium zawiera powtarzające się uchybienia, które naruszają wymogi prowadzenia tego rejestru zawarte w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj.:

1. Stosowanie znaku powtórzenia tekstu w kolumnach oznaczonych jako „Data zlecenia”, „Oznaczenie zlecniodawcy lub zamawiającego wykonanie oznaczonego tłumaczenia”, „Język, w którym sporządzono dokument”, „Osoba lub instytucja, która sporządziła dokument”, „Uwagi o rodzaju, formie i stanie dokumentu”, „Rodzaj wykonywanej czynności i język tłumaczenia”;

oraz inne uchybienia:

1. Niewłaściwą kolejność zapisywania liczby porządkowej od numeru 46. W kolumnie uwagi znajduje się informacja, że lp. 46 została omyłkowo zapisana dwa razy.
2. Podwójne numerowanie tłumaczeń ustnych tzn. jedna z liczb porządkowych odnosi się do wszystkich przeprowadzonych tłumaczeń, druga zaś do tłumaczeń ustnych. Ponadto tłumaczenie ustne znajdujące się na stronie 31 nie zawiera kolejnego numeru tłumaczenia, lecz kolejny numer tłumaczenia ustnego.

W zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzeń za czynności tłumacza przysięgłego na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, nie stwierdzono uchybień.

Reasumując, w materiale zbadanym przez zespół kontrolerów stwierdzono uchybienia, które miały charakter powtarzalny.

III. Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości oraz osoby odpowiedzialne za nieprawidłowości.

⁴ Zgodnie z art. 20 ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego Wojewoda, w przypadku stwierdzenia niewykonywania czynności tłumacza przysięgłego przez okres dłuższy niż 3 lata, informuje się o tym Ministra Sprawiedliwości.

W wyniku kontroli ujawniono uchybienia w prowadzeniu repertorium w zakresie stosowania art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Za ich przyczynę uznano niezachowanie należytej staranności przy odnotowywaniu wymaganych danych w prowadzonym repertorium.

Skutkiem natomiast jest odstępstwo od stanu pożądanego w postaci nierzetelnego dokonywania wpisów w repertorium poprzez stosowanie znaku powtórzenia tekstu w kolumnie, a także niepoprawne wpisywanie numeru liczby porządkowej.

IV. Zalecenia lub wnioski dotyczące usunięcia nieprawidłowości lub usprawnienia funkcjonowania podmiotu kontrolowanego.

W związku z ustaleniami kontroli zalecam rzetelne prowadzenie repertorium dla każdej wykonanej czynności tłumaczenia poprzez prawidłowe wypełnianie każdej rubryki repertorium.

V. Na podstawie art. 49 oraz art. 52 ust. 1 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (tj. Dz.U. z 2020 r., poz. 224), proszę o przekazanie pisemnej informacji o sposobie wykonania zaleceń, wykorzystaniu wniosków lub przyczynach ich niewykorzystania, o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia, albo o innym sposobie usunięcia stwierdzonych nieprawidłowości (uchybień), w terminie 14 dni od dnia otrzymania niniejszego dokumentu.

VI. Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, kierownik jednostki kontrolowanej w terminie 3 dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania ma prawo przedstawić do niego stanowisko. Przedstawienie stanowiska nie wstrzymuje realizacji ustaleń kontroli.

Z up. Wojewody Opolskiego

Ewelina Kurzydło

Dyrektor

Wydział Prawny i Nadzoru